



PLATAFORMA
GRANDE · BAÍA
大灣區 · 平台
GREATER BAY PLATFORM

增刊 SUPLEMENTO

2019珠海網球冠軍賽，澳洲小將德米納爾奪冠 AUSTRALIANO ALEX DE MINAUR GANHA O TORNEIRO DE TÊNIS DE ZHUHAI ATP 250

本月再有高級別女子網球賽事上演，珠海WTA超級精英賽下旬開鑼。

Este mês, há mais. O ténis internacional volta a Zhuhai, agora no feminino.

II-III



深圳 SHENZHEN

打造先行示範區，增強粵港澳大灣區核心引擎
De novo zona piloto, desta vez da Grande Baía

IV-V

首屆珠海網球冠軍賽收拍， 珠海漸成網球重鎮

Zhuhai afirma-se como centro internacional de ténis

宋文娣
Wendi Song



白 珠海橫琴國際網球中心於2015年年首落成以來，已經連續四年作為WTA超級精英賽舉辦場地，並先後舉辦過ATP珠海挑戰賽、澳網亞太區外卡賽等國際級別賽事。9月29日，為其7天的ATP250巡迴賽事級別的2019珠海網球冠軍賽也在此落下帷幕。ATP全球總部設於英國倫敦，現旗下擁有ATP總決賽、ATP世界巡迴賽1000大師系列賽、500系列賽、250系列賽及ATP挑戰賽等多站各級別的巡迴賽。截至目前，中國共有四站ATP巡迴賽，珠海為其中最新一站，取代了去年同個時間舉辦的深圳站。2019珠海冠軍賽是目前粵港澳大灣區內唯一的ATP巡迴賽事，珠海也就此成為華南地區唯一一座舉辦ATP巡迴

賽和WTA巡迴賽的城市。

豪華陣容，精彩賽況

2019珠海冠軍賽於9月23日至29日在橫琴國際網球中心舉行，賽事陣容堪稱豪華：包括前世界第一安迪·穆雷、希臘名將西西帕斯、以及孟菲爾斯、丘裡奇、德米納爾等一眾網球好手齊聚珠海，呈現高水平賽事。本屆賽事的一大亮點是今年下半年復出的前球王安迪·穆雷在本站拿外卡參加單打賽事，並且以三盤打敗了美國選手桑德格倫，拿下了傷後復出之後的單打首勝。雖然他在第二輪激戰三盤之後輸給了最後捧冠的澳洲新秀德米納爾，但相信這位曾經在2016年狂攬包括溫網、里約奧運會和ATP年終總決賽在內9個

冠軍的三屆大滿貫得主，再一次的復出之路才剛剛開始。

男單決賽在法國選手曼納里諾和澳洲小將德米納爾之間展開。德米納爾是近年崛起的澳洲新秀，活動力十足，跑動守備範圍相當廣。決賽當中德米納爾在錯過12個破發點後，終於用一記側身正手制勝分完成破發，拿下比賽，兩盤的比分為7：6（4）和6：4。繼年初在悉尼、夏季在亞特蘭大之後，珠海站是德米納爾今年斬獲的第三個冠軍。這位年僅二十歲的澳洲小將目前在年度冠軍榜上僅次於斬獲四冠的納達爾，與費德勒和焦科維奇等名將並列。本屆珠海站賽事男雙冠軍由比利時組合吉勒和弗列根捧杯。葡萄牙選手奧利韋拉和白俄羅斯球員瓦斯勒夫斯基組成的雙打組合止步四強。

多項舉措促上座率

據主辦方介紹，本次ATP250賽事能從原先的舉辦地深圳轉移至珠海舉行，得益於多方推動，除了珠海市政府對ATP官方的極力邀約之外，承辦單位華發集團還將對橫琴國際網球中心場館進行升級改造，為兩片室外場地加蓋頂棚，以保證即便遇上風雨天氣比賽也可以順利進行。

ATP賽事董事會成員Charles Smith早前曾在接受媒體採訪時表示，雖然中國的網球市場非常年輕，但他認為珠海的網球氛圍非常好，上座率也很高，多番考慮之下，ATP官方認為珠海是最適合舉辦本屆賽事的都市。

據官方數據，珠海橫琴國際網球中心的平均比賽上座率高達約85%，相比較同一時間同樣承辦了ATP250賽事的成都，儘管城市常住人口較少，但遠超成都約1/3的上座率。目前本次賽事的各方數據仍在整理之中，但據主辦方介紹，僅穆雷第二輪比賽當天，儘管是工作日，但現場觀賽人數約為3000人左右。

此次華發集團更推出特殊票價系統及品類以吸引更多的球迷走進球場。據賽事運營方華發體育執行董事兼總經理呂品德介紹，首先把平日票與週末票相區分，週末票維持正常價格，但平時票從原先的一兩百左右直降至20元，以維持比賽上座率。他解釋稱此舉並非放棄票房收入，而是為求前期先打造出賽事品牌及人氣關注度。此外這次比賽球票的銷售採取自由席的方式，即球迷們購票入場後，除部分固定座席，其餘可無差別入座，也可自由觀看外場賽事。

ATP國際區總裁Alison Lee亦在賽事期間在媒體見面會上大讚此次賽事組織做得很好。她說，「珠海的設施在全球範圍內都是頂級的，球員也非常享受在珠海的時光，酒店、場館都無可挑剔，球員接待也非常到位……珠海可以藉由賽事來提升國際影響力。」

網球熱潮繼續

就在珠海冠軍賽結束之後不到一個月內，珠海將於10月22日至27日再度迎來WTA超級精英賽事。

作為中國三大頂級女子網球賽事之一，珠海WTA超級精英賽往年冠軍包括維納斯·威廉姆斯、佩特拉·科維托娃、茱莉亞·格爾格斯及阿什格雷·巴蒂等一眾女子網球巨星。目前該項賽事參賽球員名單須待賽前一周方可確定，但據主辦方介紹，屆時將包括排名9至19名的頂尖球員及一名外卡球員。●

O tenista australiano Alex De Minaur foi o vencedor da primeira edição 2019 do Torneio de Zhuhai ATP 250.

Na final de singulares masculinos, o jovem australiano impôs-se ao francês Adrian Mannarino por 2-0, com os parciais de 7-6 (4) e 6-4, e sagrou-se vencedor do torneio.

Este foi o terceiro título do ano para De Minaur, depois de Sydney e Atlanta. O jovem australiano fica assim apenas atrás de Nadal, que venceu quatro vezes este ano, e empatado com nomes como Roger Federer e Novak Djokovic.

A competição de pares masculinos foi ganha pelos belgas, Gille e Vliegen. O português Gonçalo Oliveira e o bielorusso Andrei Vasilevski ficaram-se pelos quartos-de-final.

O Torneio de Zhuhai decorreu no Centro Internacional de Ténis de Hengqin, de 23 a 29 de setembro, com um "lineup" de luxo: o antigo número 1 mundial, o britânico Andy Murray, o grego Stefanos Tsitsipas, o francês Gael Monfils, o croata Borna Coric e o australiano Alex De Minaur. Um dos pontos altos da competição foi mesmo o regresso de Andy Murray à competição depois do afastamento provocado por uma lesão na anca que o obrigou, inclusive, a uma intervenção cirúrgica. Murray conseguiu bater no seu jogo de abertura o norte-americano Tenny Sandgren, a primeira vitória alcançada após a cirurgia. O tenista britânico, que foi número 1 do ranking ATP em 2016, foi depois afastado do torneio de Zhuhai ao perder para o australiano Alex De Minaur, vencedor da prova.

MEDIDAS PARA AUMENTAR O NÚMERO DE ESPETADORES

De acordo com a organização, a decisão de mudar o torneio da série ATP 250 de Shenzhen para Zhuhai obrigou os responsáveis, o Grupo Huafa, a renovar o centro internacional de ténis de Hengqin, designadamente adicionando uma cobertura a dois recintos descobertos de modo a assegurar que, mesmo em caso de mau tempo, a competição continuaria sem atrasos.

Charles Smith, dirigente da ATP, disse numa recente entrevista que apesar de a o ténis estar a dar os primeiros passos, a este nível, na China, acredita que Zhuhai tem um ambiente favorável para acolher a modalidade, com uma considerável presença de público. Lembrou que a Associação de Tenistas Profissionais "após longa consideração" decidiu que Zhuhai tinha condições para acolher o torneio. De acordo com dados oficiais, a presença média de público fixou-se nos 85 por cento da lotação do centro, superior a Chengdu, que também recebeu ao mesmo tempo uma competição de série ATP 250, e isto apesar de Zhuhai ter uma população menor. No dia em que Andy Murray jogou a segunda partida, realizada num dia útil, assistiram ao encontro três mil espetadores.

Para atrair mais assistência a organização lançou um novo sistema de venda de bilhetes dividido em duas categorias. Peter Lv, diretor e administrador da Huafa Sports, explicou que uma das alterações foi a separação entre bilhetes de fim-de-semana e bilhetes de dia útil.

"O preço dos bilhetes de fim-de-semana manteve-se, porém, o preço de bilhetes em dias de semana foi reduzido dos anteriores 100 a 200 RMB para apenas 20, garantindo assim casa cheia", disse.

Adiantou ainda que a medida não significa desistir de qualquer tipo de lucro de bilheteira, mas apenas deixar que o nome e popularidade do evento cresçam. Os bilhetes, com uma pequena exceção, também não têm lugar marcado. Alison Lee, presidente da divisão internacional da ATP, elogiou em conferência de imprensa a organização do torneio. "As instalações de Zhuhai estão entre as melhores do mundo, e os atletas estão a gostar da cidade, e a ser bem recebidos. (...) Zhuhai pode usar esta oportunidade para melhorar o seu poder de influência internacional", disse.

ZHUHAI GANHA ESPAÇO COMO CIDADE DO TÊNIS

O Torneio de Ténis de Zhuhai da série ATP [Associação de Tenistas Profissionais] 250 decorreu em Zhuhai entre 23 e 29 de setembro. Foi mais um evento internacional de ténis na cidade, depois dos torneios WTA Elite Trophy, do ATP Zhuhai Open e do Australian Open Asia-Pacific Wildcard Play-off. Desde a primeira edição de um torneio internacional de ténis, em 2015, a cidade de Zhuhai tem vindo gradualmente a transformar-se num centro importante para a modalidade.

O Centro Internacional de Ténis de Hengqin ficou concluído em 2015, tornando-se no local da competição WTA

Elite Trophy durante quatro anos consecutivos, tal como outros eventos de nível internacional como o ATP Zhuhai Open e o Australian Open Asia-Pacific Wildcard Play-off.

A sede da Associação de Profissionais de Ténis (ATP) está situada em Londres, e atualmente organiza uma série de competições. ATP Finals, ATP World Tour Masters 1000, ATP World Tour 500 series, ATP World Tour 250 series e ATP Challenger Tour. Zhuhai é o novo destino de um total de quatro paragens da série ATP na China, depois de no ano passado ter recebido um evento em simultâneo com Shenzhen.

O Campeonato de Zhuhai 2019 é atualmente a única paragem da série ATP na Área da Grande Baía, fazendo assim da cidade também a única no sul da China a receber tanto um evento da ATP (masculinos) como da WTA (femininos).

TÊNIS REGRESSA A ZHUHAI JÁ ESTE MÊS

Menos de um mês após o Torneio de Zhuhai da série ATP 250, a cidade irá receber o WTA Elite Trophy entre 22 e 27 de outubro. Este é um dos três maiores torneios femininos da China, já conquistado por tenistas como Venus Williams, Petra Kvitová, Julia Görges e Ashleigh Barty.

A lista de participantes no evento só será conhecida uma semana antes do arranque da prova, mas vai integrar jogadoras colocadas entre o 9º e 19º lugar do ranking feminino e ainda uma tenista convidada (wild card). ●



深圳打造先行示範區，增強粵港澳大灣區核心引擎

Shenzhen assume papel determinante na Área da Grande Baía



王豐

如同30多年前被劃為中國首個「經濟特區」一樣，深圳如今又有了「獨一無二」的新定位——「中國特色社會主義先行示範區」。30多年前改革開放的「試驗田」如今晉陞為「示範區」。從「試驗」到「示範」，兩字之易，意義重大。「這意味著深圳的改革創新不僅僅要符合深圳的實際，還要推廣，以點帶面推動整個粵港澳大灣區乃至整個中國的現代化建設。」深圳綜合開發研究院副院長曲建說。

今年2月18日，《粵港澳大灣區發展規劃綱要》正式公佈。規劃綱要將香港、澳門和廣東省的廣州、深圳、珠海等11個地區和城市列入其中，旨在打造一個類似矽谷的發展中心。其中，香港、澳門、廣州、深圳被作為區域發展的四個核心引擎。而如今，深圳又有新定位。中共中央、國務院8月18日發佈的19條意見，支持深圳建設中國特色社會主義先行示範區，並提出到本世紀中葉，將深圳打造為競爭力、創新力、影響力卓著的全球標桿城市。

「深圳在中國改革開放歷程中已經扮演了先行先試的角色，現在繼續強化這一角色，就是讓大家能夠清楚地看

到自己的國家未來要建設成甚麼樣。

」在曲建看來，深圳作為中國改革開放最早、最成功的地方，一直是中國特色社會主義事業的先行者，再加上它毗鄰港澳的地理優勢，使它既能為內地城市設立「標桿」，又能與港澳在文化與經濟上進行融合，是新時代中國特色社會主義向前邁進的「不二先鋒」。

「深圳正在改寫世界創新規則，培育一批影響世界的創新型企業集群。」英國《經濟學人》雜誌曾發表文章稱，深圳已成為「創新溫室」。深圳綜合開發研究院旅遊與地產研究中心主任宋丁表示，深圳在市場化、

國際化、法治化等多方面都處於中國內地的先行地位，這是改革開放40年來深圳經濟快速發展的重要原因，也是中央把深圳設為先行示範區的重要原因。

數據顯示，1979年深圳國內生產總值只有1.96億元，到了2018年這個數字已突破2.4萬億元，現在深圳每平方公里GDP產值高達12億元。

「多年來堅持中國特色社會主義的一條重要經驗就是，讓市場在資源配置中起決定性作用。華為、騰訊、大疆、比亞迪、恆大、平安、招商等都是民營和股份制的成功案例。」宋丁說。近年來，粵港澳三地合作日趨緊密，而深圳獨特的區位和政策優勢，使它



Definida há 30 anos como a primeira "zona económica especial", Shenzhen é agora uma "nova zona de demonstração do sistema socialista com características chinesas" como refreio Plano da Grande Baía. Há mais de 30 anos a política de reforma e abertura transformou a cidade de uma "zona de teste" numa "zona de demonstração".

"De 'experiência' a 'demonstração', isso significa que a reforma e inovação em Shenzhen não só refletem a posição atual da cidade, como promovem ainda a modernização de toda a Área da Grande Baía e até de toda a China", defendeu Qu Jian, vice-presidente do Instituto de Pesquisa e Desenvolvimento de Shenzhen.

O "Plano para o Desenvolvimento da Área da Grande Baía" foi lançado em fevereiro deste ano. Este plano inclui Hong Kong, Macau e 9 cidades da província de Guangdong como Cantão, Shenzhen e Zhuhai, com o objetivo de criar um centro de desenvolvimento. Entre estas, Hong Kong, Macau, Cantão e Shenzhen são os principais motores do núcleo.

E agora Shenzhen passou a ocupar uma nova posição. O comité Central do Partido Comunista, tal como o Conselho de Estado, emitiram em meados de agosto

um documento com 19 pontos de apoio à criação de uma "zona de demonstração de socialismo com características chinesas" em Shenzhen, sugerindo que até meados deste século a cidade se irá transformar num centro global competitivo e inovador. "Ao longo da história e desenvolvimento do plano de reforma e abertura da China, Shenzhen tem vindo a assumir um papel importante como teste, reforçando agora esse papel. A cidade irá também representar o que o resto do país se tornará no futuro." Para Qu Jian, sendo a primeira cidade a participar na reforma e como "um caso de sucesso", Shenzhen é "pioneira na implementação de valores socialistas chineses". A isto soma-se a proximidade a Hong Kong e Macau, levando não só ao estabelecimento de um padrão e objetivo para as restantes cidades do Continente, como à integração aos níveis cultural e económico com as duas cidades vizinhas. "Isto faz da cidade a única a poder assumir este papel numa nova era de socialismo chinês", acentuou.

"Shenzhen está a reescrever as regras de inovação mundiais e a criar um centro de empresas inovadoras com influência global", escreveu a revista inglesa "The Economist",



quadrado da cidade é de 1,2 mil milhões. "Uma importante lição que o socialismo chinês dos últimos anos trouxe foi deixar que o mercado decida onde cada recurso deve estar alocado. Huawei, Tencent, DJI, BYD, o Grupo Evergrande, Ping An e o China Merchants Bank, são todos exemplos de um sistema de privatização e partilha de ações", lembrou Song Ding.

Ao longo dos últimos anos, as três regiões da Área da Grande Baía têm cooperado intimamente, e Shenzhen, devido à localização privilegiada, tornou-se numa ligação importante da região.

Na zona de Lok Ma Chau Loop, Shenzhen e Hong Kong criaram um grupo de trabalho conjunto para a construção de 11 grandes projetos, tendo já lançado 63 iniciativas nesse âmbito. No futuro, será explorada também a criação de um novo mecanismo de inovação científica e tecnológica e de cooperação científica internacional, sendo oferecida prioridade à entrada e saída de trabalhadores na área da investigação, desalfandegamento de matérias de valor científico, troca de fundos para investigação científica e uso de novas tecnologias.

No Centro de Inovação e Empreendedorismo Jovem Hong Kong-Shenzhen de Qianhai até ao final do ano de 2018 foram criados um total de 356 grupos de trabalho, entre os quais 176 com origem em Hong Kong, Macau, Taiwan e países estrangeiros. Mais de metade dos projetos foram também financiados com sucesso, com o total de capital investido a ultrapassar os 1,5 mil milhões de RMB.

"Shenzhen é uma cidade líder na China no que diz respeito a mercantilização e legislação, tornando-a por isso no local ideal para naturais de Hong Kong começarem negócios. Além disso foram introduzidas uma série de medidas que tornam a vida comercial aqui ainda mais simples", partilhou Li Zhijian, natural de Hong Kong que atualmente trabalha em Qianhai, Shenzhen. Entre os 19 pontos, há um que menciona que os naturais de Hong Kong e Macau que vivem e trabalham em Shenzhen serão tratados como "cidadãos locais".

"Shenzhen é já uma parte importante da Área da Grande Baía", e o conceito de "zona de demonstração" proposto vai "fortificar a integração entre a província de Guangdong, onde a cidade está localizada, Hong Kong e Macau", admitiu Qu Jian.

E concluiu: "As três regiões irão estar mais próximas e enriquecerão o conceito Um País, Dois sistemas, através de atividades culturais. Assim a coesão de identidade nacional partilhada com Hong Kong e Macau será reforçada, tal como promovida a construção da Área da Grande Baía". ●

Agência Xinhua

的紐帶作用日益凸顯。

在落馬洲河套地區，深港雙方共同組建了聯合專責小組，深方園區首批11個重大項目已經開工建設，63個合作項目已經落地，未來這裡還將探索實施特殊的科技創新管理制度和國際科技合作機制，努力在科研人員出入境、科研物資通關、科研資金流動、新技術應用等方面先行先試。

而在前海深港青年夢工場，截至2018年底，已累計孵化創業團隊共計356家，其中港澳台及國際團隊176家，超半數創業項目成功拿到融資，累計融資總額超過15億元人民幣。

「深圳的市場化和法治在中國內地是最領先的，這裡非常適合我們港人創

業，而且還出台了許多惠港政策，讓我們工作生活創業都很方便。」在深圳前海工作的香港人李志健說。

在19條意見中，還專門提到，推進在深圳工作和生活的港澳居民民生方面享有「市民待遇」。

「深圳已經是『大灣區』政策的重要組成部分，如今提出『先行示範區』概念，必將加強香港、澳門和深圳所在的廣東省之間的融合，把這三個地區拉得更近，豐富『一國兩制』實踐，通過跨境文化活動，不斷增強港澳同胞的認同感和凝聚力，也把粵港澳大灣區建設得更好。」深圳綜合開發研究院常務副院長郭萬達說。●

新華社

acrescentando que Shenzhen se tem tornado numa "estufa de inovação".

Song Ding, diretor do Centro de Investigação Turística e Imobiliária do Instituto de Desenvolvimento de Shenzhen, partilhou que a cidade tem assumido a liderança em áreas como comercialização, internacionalização e legislação, uma razão importante que explica o crescimento económico da mesma ao longo dos últimos 40 anos, e o porquê de o Governo central a ter definido como nova zona de demonstração.

De acordo com dados estatísticos, em 1979 o PIB de Shenzhen era de 196 milhões de RMB, no ano de 2018 ultrapassou os 2,4 biliões. Atualmente o PIB por quilómetro

珠海外商投資企業協會慶成立三十週年

Zhuhai: Associação de Empresas assinala 30 anos



9月20日，珠海外商投資企業協會假珠海長隆橫琴灣酒店舉辦成立30週年慶典。珠海外商投資企業協會於1989年由珠海市政府批准成立，是珠海市內的外商投資企業、港澳台及海外華人投資企業、外國企業在華從事投資業務機構聯合組成的

全市性非盈利社會團體。自成立至2010年，會長一職一直由珠海市外經貿業務主管部門負責人兼任。2010年12月，珠海外商協會完成民間化改革，自此會長皆由企業家擔任。現任會長是來自德國的偉創力珠海工業園總裁Gerhard Zebe。

據該協會介紹，珠海外商協會目前擁有會員企業1100多家，會員企業的投資商來自近20個國家和地區，行業分佈覆蓋製造業、IT業、物流業、農業、商貿、金融、房地產、酒店、旅遊等諸多領域，是珠海市最大的企業社會組織（商會）之一。飛利

浦、佳能、松下等公司皆為珠海外商協會資深會員。協會表示，其成立30來一直致力於為外來投資者服務，向政府建言獻策，幫助會員謀求商機，推動營商環境的不斷完善。20日下午，外商協會還攜手廣東外商投資協會舉辦了

「2019大灣區可持續發展（橫琴）論壇」，邀請了來自渣打銀行、花旗銀行的高級經濟學家和高校學者等，深度解讀政策、分享觀點，幫助粵港澳大灣區城市群的外商投資企業深刻理解大灣區政策意圖、把握發展機遇，贏得新一輪發展的先機。●

Associação de Empresas com Capital Estrangeiro de Zhuhai, liderada pelo alemão Gerhard Zebe, presidente do parque industrial de Zhuhai Weichuangli, festejou no final de setembro o 30.º aniversário, agrupando atualmente mais de 1100 empresas de mais de 20 países. A área de atividade das empresas ligadas à associação vai da inteligência artificial, à logística, passando pela agricultura, comércio, finanças, imobiliário, hotelaria e turismo.

É uma das maiores associações comerciais de Zhuhai e entre os membros mais antigos estão companhias internacionais como a Philips, a Canon e a Panasonic. Ao longo das três últimas décadas a associação tem desenvolvido trabalho junto de investidores estrangeiros, ajudando os associados a encontrar oportunidades de comércio e melhorar o ambiente comercial na região. No âmbito das comemorações do 30.º aniversário e, em co-

laboração com a Associação de Investimento Estrangeiro de Guangdong, realizou-se o "Fórum de Desenvolvimento Sustentável da Área da Grande Baía [GBA] 2019 (Heng-qin)", iniciativa que juntou convidados, economistas e académicos, designadamente do Standard Chartered Bank e do City Bank. O objetivo centrou-se na análise dos atuais regulamentos da região e na partilha de sugestões para ajudar empresas com capital estrangeiro

na GBA a compreender as intenções políticas da região e a aproveitar as respetivas oportunidades de desenvolvimento. ASSOCIAÇÃO SEM FINS LUCRATIVOS A Associação foi criada em 1989 pelo governo municipal de Zhuhai, sendo uma sociedade sem fins lucrativos constituída por empresas com investimento de capital estrangeiro, empresas com investimento

de chineses residentes em Hong Kong, Macau, Taiwan ou no exterior e empresas estrangeiras com investimentos na China. Desde a fundação e até 2010, a presidência da associação era assumida por um representante do Departamento de Economia e Negócios Estrangeiros de Zhuhai. A partir de dezembro de 2010, a estrutura da associação sofreu uma reforma, passando a liderança a ser assumida por um dos empresários membros da associação. ●

60名港澳導遊及領隊獲頒珠海橫琴專用導遊證

Guias de Hong Kong e Macau recebem certificado de Hengqin, Zhuhai



60名港澳導遊及領隊日前在珠海獲頒珠海橫琴新區專用導遊證。「十一」黃金周期間，持證導遊首發團將率先體驗珠海橫琴與香港、澳門的「一程多站」旅遊產品。下一步，橫琴新區還將結合執業培訓報名的實際需求，持續安排培訓課程、滾動開班，便利更多港澳導遊及領隊到橫琴執業。●

Guias turísticos de Hong Kong e Macau receberam certificação para exercer esta

atividade em Hengqin, Zhuhai. Na semana do Dia Nacional da República Popular da China, cerca de 60 guias turísticos licenciados foram os primeiros a certificar-se no âmbito de novos produtos turísticos virados para Hengqin, Hong Kong e Macau. De acordo com as autoridades locais, o futuro passa por continuar a dar resposta às necessidades de formação nesta área, para que mais guias turísticos de Hong Kong e Macau possam trabalhar em Hengqin. ●

粵港澳大灣區企業專利創新百強榜在廣州發佈

Publicada lista das 100 empresas com patentes inovadoras na Grande Baía

2019粵港知識產權與中小企業發展（廣州）研討會於9月25日在廣州開發區舉辦。研討會上，廣東中策知識產權研究院、廣州奧凱信息諮詢有限公司、粵港澳大灣區知識產權聯盟聯合發佈了「粵港澳大灣區企業專利

創新百強榜」。該榜單中，來自計算機、通信和其他電子設備製造業的企業最多，有52家；其次為軟件和信息技術服務業，共19家。百強榜中，深圳市以39家的數量佔據榜首，廣州市有17家，香港16家。●

Mais de meia centena de companhias da área de informática e comunicações (52) integram a lista das 100 Empresas com Patentes Inovadoras na Área da Grande Baía. A lista foi publicada em conjunto pelo Instituto de Investi-

gação de Propriedade Intelectual Guangdong Zhongce, pela Guangzhou Ourchem Information Consulting e pela Aliança Legal de Propriedade Intelectual da Área da Grande Baía, durante o Seminário de Guangdong e Hong Kong sobre Propriedade

Intelectual e o Desenvolvimento de Pequenas e Médias Empresas 2019, que decorreu em Cantão. Por região de origem das companhias, Shenzhen lidera com 39 empresas, seguida de Cantão, com 17 e de Hong Kong com 16. ●

穗港之間直升機跨境飛行服務啟動

Serviços de helicóptero entre Cantão e Hong Kong

穗港跨境直升機服務26日下午在廣州白雲國際機場商務航空服務基地啟動。本次穗港首航採用空客135直升機，由深圳市東部通用航空有限公司執飛。經

過約50分鐘的飛行後，直升機在香港信德直升機場降落。穗港跨境直升機服務未來計劃實現常態化飛行，定價方向是廣州香港跨境車輛費用的10倍。●

Um serviço transfronteiriço de viagens de helicóptero entre Cantão e Hong Kong está operacional desde o final do passado mês de setembro.

O novo serviço foi lançado na base de aviação comercial

do Aeroporto Internacional de Baiyun, em Cantão.

O primeiro voo foi assegurado por um helicóptero EC135, operado pela Heli Eastern, com partida de Cantão e chegada a Hong Kong depois de 50 minutos de viagem. ●



**HÁ MAIS DE UM SÉCULO,
A APOIAR O DESENVOLVIMENTO DE
MACAU E AS RELAÇÕES FINANCEIRAS
ENTRE O ORIENTE E O OCIDENTE**

**一個多世紀以來，
協助澳門以及東西方關係的發展**



Posição estratégica no acesso à Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong e Macau

處於“粵港澳大灣區”
獨特的優越位置

Contacto privilegiado com os parceiros de negócio de maior relevância na Área da Grande Baía, nos PLP e nos Países do Ocidente

促進與粵港澳大灣區，
葡語系國家以及
西方國家相關參與者的業務聯繫

Forte presença no mundo Lusófono, através do Grupo CGD

通過葡萄牙儲蓄信貸銀行集團，
能與葡語國家進行專門聯繫

**O parceiro certo para o seu negócio
是您優選的業務合作夥伴**

BNU

Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行